



Universitat d'Alacant  
Universidad de Alicante

► Facultad de Filosofía y Letras

## III JORNADAS CULTURALES DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN (con ocasión del Día del Traductor)

30 DE SEPTIEMBRE DE 2019

Salón de Grados

Rector Ramón Martín Mateo

Facultad de Filosofía y Letras  
Universidad de Alicante

facu.letres@ua.es  
Tel: (+34) 96 590 3448  
Fax: (+34) 96 590 3449

UA

UNIVERSIDAD DE ALICANTE  
Facultad de Filosofía y Letras  
Departamento de Traducción  
e Interpretación



## 30 DE SEPTIEMBRE DE 2019

12.00	<b>INAUGURACIÓN:</b> <b>Juan Mesa</b> , decano de la Facultad de Filosofía y Letras. <b>Pino Valero</b> , coordinadora del Grado en Traducción e Interpretación. <b>Javier Franco</b> , director del Departamento de Traducción e Interpretación.
12.30	<b>La interpretación en las instituciones europeas</b> David Cabrera (intérprete, Bruselas) (presenta: Miguel Tolosa, UA)
13.30	Pausa
15.00	<b>Salidas profesionales de la interpretación de conferencias: mercado privado vs. instituciones, combinaciones lingüísticas y perfil profesional</b> María Abad (intérprete, Universidad de Oslo) (presenta: Catalina Iliescu, UA)
16.00	<b>La ética en el ámbito de la interpretación: el código deontológico en la didáctica de la interpretación.</b> Conchita Otero (intérprete, Universidad de Hildesheim) (presenta: Carla Botella, UA-PAT)
17.00	<b>Presentación del Título de Experto en Subtitulación de la UA (ESUA).</b> Carla Botella (UA)
17.15 – 17.45	Pausa café
17.45	<b>Presentación de la guía práctica para oradores que quieran hacerse entender (por intérpretes).</b> Iciar Pertusa (traductora e intérprete autónoma).
18.00 – 19.15	<b>Mesa redonda: la interpretación en un mundo global.</b> (modera: Juan Miguel Ortega, UA) Mar Quijada (miembro de APTIJ, intérprete judicial). Khaled Omran (profesor de la UA, intérprete en centros religiosos). Eva Cernadas (intérprete, guía-intérprete de la Lengua de Signos española). Iciar Pertusa (traductora e intérprete autónoma)
19.15	<b>Presentación del libro de sonetos de Shakespeare traducidos por los alumnos de 4º de Traducción e Interpretación del curso 2018-19</b> a cargo de Javier Franco.
19.30	<b>Clausura</b> a cargo de los profesores de interpretación del Departamento de Traducción e Interpretación de la Universidad de Alicante.

En el marco de las jornadas se inaugura, a las 20.00, en la Sede de Alicante, una exposición sobre intérpretes pioneras: **INTÉRPRETES PIONERAS. 1900-1953. TENDIENDO PUENTES.**